

范曄『後漢書』 吉川忠夫訓注をもとに作成

目的…返り点を付ける練習

気づいたこと…①助動詞を補う、②逆接を明記する、③名詞化すると分かりよい

袁術、字えんじゆめ公路。汝南汝陽ノ人、司空逢之子也。

少オクシテ以テ二俠氣ヲ一聞キ、數與二諸ノ公子一飛ハセ鷹ヲ走ラス狗ヲ。

後ニ頗ル折リ節ヲ・舉グラレ二孝廉ニ一、累リ遷リテ至ル二河南尹□虎賁中郎將ニ一。

時ニ董卓將ニ欲ニ廢立一、以レ術為ニ後將軍一。

術畏ニ卓之禍一、出奔ニ南陽一・會マ長沙太守孫堅殺ニ南陽太守張咨一、「二」引レ兵從レ術。

劉表上シテ術為ニ南陽太守一、術又タ表レ堅領ニ豫州刺史一、

使下率ニ荊豫之卒一、擊破中董卓於陽人上。

「二」英雄記曰：「咨字子議，潁川人。」

吳曆曰：「孫堅至ルヤ南陽，咨不レ給ニ軍糧一，又不レ肯見ユルコト。」

堅欲セシモ進兵，恐レ為サンコトヲ二後害一，乃チ詐レ得タリト二急疾一，舉ゲテ軍震ユレ惶レ，

迎エ呼ビテ二巫醫一，禱祀二山川一，遣ワシテ二所親シキ人ヲ一説カシメテ咨ヲ言ク

病困シミタレバ欲ニ以レ兵付カシメント丁咨ニ。咨聞之，心ニ利トシ二其兵一，

即將步騎五六百人入營看堅。堅與相見，無クシテ何クバクモ，卒然而起，

案レ劍罵レ咨，遂執ラエテ斬之。」

術從兄紹、因リ二堅討レ卓未丁反，遠，遣ニ其將會稽周昕一奪ワシム二堅豫州一。術怒，擊昕走之。

紹議欲スルヤ下立ニ劉虞一為上帝，術好ミタレバ二放縱一，憚レ立テ長君一，

託スルニ以テ二公義一不レ肯同ニスルコトヲ，積ミテ此、罅隙遂ニ成リ。

乃チ各外ニ交リテ二黨援ト一，以相圖謀。

術結ニ公孫瓚一，而紹連ナリ二劉表一。豪桀多ク附レ於紹，術怒曰：

「群豎ハ不シテ二吾從ワ一，而シテ從ニ吾家奴ニ乎！」

又與ユ二公孫瓚一書ヲ，云ニ紹非ニ袁氏子一，紹聞大怒。

初平三年，術遣^{ワシテ}孫堅^ヲ擊^{タシムルモ}劉表於襄陽^ニ，堅戰^{イテ}死^ス。

公孫瓚使^{ムルモ}劉備^{ヲシテ}與^レ術合^レ謀^{リゴトヲ}，共逼^ラ紹^ニ，紹與^ニ曹操^一會擊^ス，皆破之。

四年，術引軍入陳留，屯封丘。黑山餘賊及匈奴於扶羅等佐^レ術，與曹操戰於匡亭。

大^ヒ敗^レ。術退保^{とりで}雍丘^ニ，又將^ニ其餘衆^一奔九江，殺^ニ楊州刺史陳溫^一而自領之，

又兼稱徐州伯。李傕入^{ルヤ}長安^ニ，欲^ニ結^レ術為^{サント}援^{たすけ}，

乃^チ授^{クルニ}以^{テシ}左將軍，假節^一，封^ニ陽翟侯^一。

初，術在^{ルヤ}南陽^ニ，戶口尚^ホ數十百萬^{ナリシモ}，而不^レ修^ニ法度^一，

以^ニ鈔掠^一為^レ資，奢恣^{シテ}無^レ厭^{クコト}，百姓患之。

又少^{クシテ}見^ニ識書^ニ，言^ニ「代漢者當塗高」^一，自^ラ云^{ヘリ}名字應^テ之^一。「一」

「二」當塗高^{ナル}者，魏也。然術自以^{おも}術^及路^ハ皆是^{「塗」}，故^ニ云^レ應^レ之^一。

又以^{モラク}袁氏出^{デテ}陳^{ヨリ}為^た舜後^ニ，以^レ黃代^{ワラフコト}赤^ニ，德運之次，「二」

「二」陳大夫轅濤塗，袁氏其後也。五行^{ニテハ}火生^{ズレバ}土，故^ニ云^ニ以^レ黃代^テ赤^一。

遂^ニ有^ニ僭逆之謀^一。又聞^ニ孫堅得^{タリト}傳國璽^一，「三」遂拘^ニ堅妻^一奪之。

「三」韋昭吳書曰：「漢室大^ヒ亂^{ルルヤ}，天子北^{ノカタ}詣^{いたリ}河上^{ほとリニ}，六璽^{ラバ}不^ニ自隨^一，

掌^{つかさ}璽者以投^ニ井中^一。孫堅北^{ノカタ}討^ニ董卓^一，頓^{とじムルヤ}城南^ニ，甄官署^ニ有^レ井，

每旦有^ニ五色氣^一從^ニ井中^一出^ツ，使^ニ人^{ヲシテ}浚^{さらワ}井，得^{タリ}漢^{傳國玉璽}，

其文曰『受^ニ命^ヲ于天^ニ，既^ニ壽^{ニシテ}永^と昌^{さかユ}』。」

興平二年冬，天子播越^{はえツシ}，敗^ニ於曹陽^一。術大^ヒ會^ニ群下^ヲ，因^{リテ}謂^{ヒテ}曰^ニ：

「今海內鼎^{ハハ}沸^キ，劉氏微弱。吾家四世公輔^{ナリ}。」〔四〕

〔四〕袁安為司空。子敞及京，京子湯，湯子逢並^レ為^ニ司空^一。

百姓^ノ所^{ナレバ}歸^{スル}，欲^ニ應^レ天順^テ民^一，於^ニ諸君^一何如？」衆莫^ニ敢對^{フルモノ}。主簿閻象進曰^ニ：

「昔周自^リ后稷^ニ至^{ルマデ}于文王^ニ，積德累功，參^分天下^ニ，猶服^事殷^一。」〔五〕

〔五〕國語曰：「后稷勤^レ周，十五代而王。」

毛詩國風序曰：「國君積^レ行累^レ功，以致^ニ爵位^一。」

論語孔子曰：「三分天下，有二，猶服事二殷。」

明公雖二奕かさネテ，世ヲ克ヨク昌さかんナリト，「六」

「六」奕猶重也。詩云：「不ラザランヤ顯奕かさヌ，代。」

又曰：「克昌さかんヌ，厥その後。」

孰いざレズ若レ有周之盛ナルニ？漢室雖微，未レ至ニ殷紂之敝也。」

術嘿然タリ。

使ムルニ召サ張範、範辭シ疾やまいト，遣つかワシテ弟承ニ往キテ應セシム之。

術問曰：「昔周室陵遲，則有二桓文之霸。」「七」

「七」王肅注家語曰：「言フヨロハ若シ丘陵之漸ク透遅遲いちスルガ。」

秦失ニ其政，漢接而用レ之。今孤以ニ土地之廣キト，士人之衆キトラ，

欲三徼もヒメ於齊桓，擬なぞら於高祖，可ナラン乎？」

承對曰：「在レ德不在レ衆。苟シクモ能用レ德以同ジクセバ天下之欲ト，

雖レ云ニ匹夫，霸王タラフ可也。」

若も陵僭シテ無レ度，干おカシテ時ヲ而動カバ，衆之所レ棄，誰能興サン之！「八」

「八」魏志曰，範字公儀。承字公先，河內人，司徒歆之孫也。

術不レ說よろコバ。

自リ孫堅死，子策復領其部曲，術遣リテ擊タシメ楊州刺史劉繇，破之，策因據江東。

策聞術將欲僭號，與書諫曰：

「董卓無道ニシテ，陵虐王室，禍加ワリ太后，暴及弘農，天子播越，「一」

「二」左傳曰，王子朝云「茲ニ不穀震蕩播越」。播，遷也。越，逸也。言失其所居。

宮廟焚毀セラル，是以豪桀發憤，沛然俱起。「二」

「二」沛然，自ラ恣縱ナルノ貌也。沛音片害反。

元惡既斃，幼主東顧，乃使王人ヲシテ奉命，宣明セシメ朝恩，偃ふ武修文，與レ之更始セントス。

然而河北異あや謀ニ於黑山，「三」

〔三〕謂袁紹為冀州牧，與黑山賊相連。

曹操ノ毒被^レリニ於東徐，劉表僭亂於南荆，公孫叛逆於朔北，正禮^{たの}兵，〔四〕玄德爭盟，〔四〕

〔四〕劉繇也。〔五〕劉備也。

是以未^レ獲^ニ從^レ命，囊^レ弓戢^丁戈。

嘗^{ツテ}謂^{ヒシモ}ニ使君與^レ國同^{ジクセン}規^{はかりごと}，而舍^{テテ}是弗^レ恤^{うれ}，完然^{トシテ}有^ニ自取之志^一，〔六〕

〔六〕完然，自得貌。

懼^{ルルニ}非^{ルナリ}ニ海內企望之意^ニ也。成^レ湯討桀，稱^レ有夏多罪^一；〔七〕

〔七〕尚書湯誓曰：「有夏多罪，天命殛^つ之。」

武王伐紂，曰『殷有重罰。』〔八〕

〔八〕史記曰：「武王遍告諸侯曰：『殷有重罰，不可不伐。』」

此二王者，雖有聖德，假^も使^シ時無^ニ失^レ道之過^一，無^{キナリ}由^ニ逼而取^一也。

今主上非^レ有^{ルニ}惡^ニ於天下^一，徒以^ニ幼子^一脅^{サル}於疆臣^ニ，異於湯武之時也。

又聞^{クニ}幼主明智聰敏，有夙成之德，〔九〕

〔九〕夙，早也。

天下雖未被其恩，咸歸心焉。若輔而興^{サバ}之，則且爽之美，率土所^レ望也。

使^レ君五世相承，〔一〇〕

〔一〇〕安生京，京生湯，湯生逢，逢生術，凡^ソ五代。

為漢宰輔，榮寵之盛，莫與為^レ比，宜効^シ忠守^レ節，以^ユ王室。

時人多惑圖緯之言，妄牽^ヒ非類之文^一，苟^{カリテ}以^レ悅^{バスコトヲ}主^ヲ為^レ美，不顧成敗之計，

古今所慎，可^{ケンヤ}不^{ルニ}孰慮^セ！忠言逆耳，駁議致^{クモ}憎，〔一一〕

〔一一〕駁，雜也，議^{シテ}不同也。前書張良曰：「忠言逆耳利於行，良藥苦口利於病。」

苟^{シクモ}有^レ益^ニ於尊明^一，無所敢辭。」術不納，策遂^ク之。

建安二年，因^ニ河內張炯符命^一，遂果^{タシテ}僭號，自稱「仲家」。〔一二〕

〔一二〕「仲」或作「沖」。

以九江太守為淮南尹，置公卿百官，郊祀天地。乃遣使以竊號告呂布，并為子娉布女，布執術使送許。〔一〕

〔二〕時獻帝在許。

術大怒，遣其將張勳、橋蕤攻布，大敗而還。術又率兵擊陳國，誘殺其王寵及相駱俊，曹操乃自征之。術聞大駭，即走度淮，留張勳、橋蕤於蘄陽。〔三〕

〔四〕水經曰：「蘄水出江夏蘄春縣北山。」

酈元注云：「即蘄山也。西南流經蘄山，又南對蘄陽，注于大江，亦謂之蘄陽口。」以拒操。「操」擊破斬蕤，而勳退走。術兵弱，大將死，衆情離叛。

加天旱歲荒，士民凍餒，江淮閒相食殆盡。

時舒仲應為術沛相，術以米十萬斛與為軍糧，仲應悉散以給飢民。

術聞怒，陳兵將斬之。仲應曰：

「知當必死，故為之耳。寧可一人之命，救三百姓於塗炭。」

術下馬牽之曰：「仲應，足下獨欲享天下重名，不與吾共之邪？」

術雖矜名尚奇，而天性驕肆，尊己陵物。及竊偽號，淫侈滋甚，

媵御數百，無不兼羅紈，厭中梁肉。〔一〕

〔二〕九州春秋曰：「司隸馮方女，國色也，避亂楊州。袁術登城，見而悅之，

遂納焉，甚愛幸。諸婦害其寵，給之曰：

『將軍貴人，有志節，當時時涕泣憂愁，必長見敬重。』

馮氏以為然，後見術輒垂涕，術果以有心志，益哀之。諸婦因是共絞殺之，

懸之廁梁，術誠以為不得志而死也，厚加殯斂焉。」

自下飢困，莫之簡卹。於是資實空盡，不能自立。

四年夏，乃燒宮室，奔其部曲陳簡、雷薄於潛山。〔一〕

〔二〕潛縣之山也。潛，今壽州霍山縣也。

復為簡等所拒，遂大困窮，士卒散走。憂懣不知所為，遂歸帝號於紹，曰：

「祿去ルコト漢室久矣，天下提挈シテ，政在ニ家門一。豪雄角逐，分割ニ疆宇一。此與周末七國無異，唯疆者兼アハ之耳。袁氏受命當ニ王タルベキコト，符瑞炳然。今君擁有四州，二三

二三 青、冀、幽、并。

人戶百萬，以テスレバレ疆キヲ，則莫ニ與ニ爭ト大，以テスレバレ位ヲ，則無所ト比ト高。

曹操雖レ欲ニ扶リタテ衰ヘタルヲ，獎ケン微ナルヲ，安能續ニ運ヘタル，起ニ已滅ビタル乎！
謹歸大命，君其興レ之ヲ。」紹陰然其計。

術因欲セシモ北ノカタ至ニ青州一從ワント中袁譚上，曹操使劉備ラシメ之，不得過，復走還壽春。六月，至江亭。坐簣床而歎曰：二三

二三 簣，第也，謂無茵席也。

「袁術乃至是レル乎！」

因憤慨結病，歐ハ血死。妻子依故吏廬江太守劉勳。二三

二三 魏志曰「勳字子臺，琅邪人，與太祖有舊，為孫策破後，自歸太祖，封列侯。勳自恃與太祖有レ宿なごみ，日驕慢，數犯法，又誹謗，遂免其官」也。

孫策破勳，復見ニ收レ視一，術女入孫權宮，子曜仕吳為郎中。

論曰：天命符驗，可キモ得テ而見ル，未レ可ニ得レ而言一也。

然大致受ニ大福一者，歸ニ於信順一乎！二三

二三 易曰：「天之所助者，順也；人之所助者，信也。履ミ信ヲ思レ順，自天祐之。」
夫事不以テサレバレ順ヲ，雖ニ疆キ力ト廣キ謀アリト，不能得也。

謀ニ不レ可レ得レ之事一，日ゴト失忠信，變詐妄リ生ズ矣。

況ンヤ復苟メ肆ニ行エバ之，其以欺カン天乎！

雖假リテ符僭稱，歸ニ將安コノ所ニ容カ哉！